

СОЗИШНОМА

байни Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҳукумати Ҷумҳурии
Халкии Хитой оид ба канорагири аз андозбандии
дукарата ва пешгири намудани саркаши аз супоридани
андозҳо аз даромад ва сармоя

Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҳукумати Ҷумҳурии Халкии Хитой,
бо хохиши густариш ва таҳкими ҳамкорихои иқтисодии байни ҳарду
Давлат ва бо мақсади бартараф кардани андозбандии дукарата ва пешгири
намудани саркаши аз супоридани андозҳо аз даромад ҳамин Созишнома ба
имзо расонида,

ба мувофиқаи зайл расиданд:

МОДДАИ 1

Шахсоне, ки нисбат ба онҳо ҳамин
Созишнома истифода бурда мешавад

Ҳамин Созишнома нисбат ба шахсоне истифода бурда мешавад, ки
резиденти як ё ҳарду Давлати Аҳдкунанда мебошанд.

МОДДАИ 2

Андозхое, ки нисбат ба онҳо ҳамин
Созишнома татбиқ мегардад

1. Созишномаи мазкур нисбат ба андозҳо аз даромад ва сармоя, ки
аз номи як Давлати Аҳдкунанда ё мақомоти маҳаллии ҳокимият меситонанд,
сарфи назар аз шакли ситонидани онҳо, татбиқ карда мешавад.

2. Андозҳо аз даромад ва сармоя ҳамаи андозхое ҳисобида мешаванд,
ки аз маҷмӯи даромад ё аз қисми алоҳидаи даромад ё сармоя, аз ҷумла
андоз аз даромад хангоми бегона кардани амволи манқул ё гайриманқул,
андозҳо аз маблағи умумии музди меҳнат ё подоши пардохтаи корхонаҳо,
инчунин аз даромад аз афзоиши сармоя ситонида мешаванд.

3. Ба андозҳои амалкунандае, ки нисбати онҳо Созишномаи мазкур
татбиқ мегардад, аз ҷумла мансубанд:

а) дар Ҷумҳурии Тоҷикистон:

(i) андоз аз даромади шахсони воқеӣ (андози даромади шахсони
воқеӣ);

(ii) андоз аз ғоидаи шахсони ҳуқуқи;

(iii) андоз аз амволи гайриманқул;

(ки минбаъд "андозҳои Тоҷикистон" номида мешаванд);

б) дар Хитой:

(i) андоз аз даромади шахсони воқеӣ;

(ii) андоз аз даромади корхонаҳо бо инвестицияҳои хориҷӣ ва
корхонаҳои хориҷӣ;

(ки минбаъд "андозҳои Хитой" номида мешаванд).

4. Созишномаи мазкур инчунин нисбат ба ҳама гуна андозҳои ба ин
монанд ва моҳиятан шабех, ки баъди санаи ба имзо расидани Созишномаи
мазкур бар иловаи андозҳои мавҷуда ё бар ивази онҳо ситонида мешаванд,
мавриди татбиқ карор мегардад.

Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бояд якдигарро оид ба
ҳама гуна тағйироти назаррас, ки ба қонунгузориҳои андозии онҳо ворид
карда мешаванд, бохабар созанд.

МОДДАИ 3
Мукаррароти умуми

1. Барои максадҳои Созишномаи мазкур ба чуз ҳолатҳое, ки агар аз матн маъноӣ дигар барнаояд:

а) истилоҳи "Тоҷикистон" маъноӣ Ҷумҳурии Тоҷикистон ва хангоми истифода ба маъноӣ ҷуғрофи – каламрави он, обҳои дохили ва ғазои онро дорад, ки Ҷумҳурии Тоҷикистон метавонад дар он ҳуқуқҳои мустақил ва юрисдиксия, аз ҷумла ҳуқуқи истифодаи каъри замин ва захираҳои табииро мувофиқи меъёри ҳуқуқҳои байналмилалӣ ва он ҷое, ки конунгузории Ҷумҳурии Тоҷикистон амал мекунад, татбиқ намояд;

б) истилоҳи "Хитой" маъноӣ Ҷумҳурии Халқии Хитой, аз ҷумла ҳудуди Ҷумҳурии Халқии Хитой, инчунин хангоми истифода ба маъноӣ ҷуғрофи – ҳудудҳои оби, ғазои ҳавои ва ҳама гуна минтақаҳои берун аз ҳудуди бахрии Ҷумҳурии Халқии Хитойро дорад, ки дар доираи он Ҷумҳурии Халқии Хитой ҳуқуқҳои мустақил ва юрисдиксияи истисноияшро нисбат ба захираҳои табиӣ каъри баҳр, каъри замин ва об амали менамояд;

с) истилоҳи "шаҳс" маъноӣ шахси воқеӣ, ширкат ва ҳама гуна дигар иттиҳодияи шахсонро дорад;

д) истилоҳи "ширкат" маъноӣ ҳама гуна мақоми корпоративӣ ё дигар иттиҳодияро дорад, ки барои максадҳои андозбандӣ ҳамчун мақоми корпоративӣ баррасӣ мегардад;

е) истилоҳи "корхонаи Давлати Аҳдкунанда" ва "корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда" мутаносибан маъноӣ корхонаеро дорад, ки резиденти як Давлати Аҳдкунанда идора менамояд ва маъноӣ корхонаеро дорад, ки резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда идора мекунад;

ф) истилоҳи "ҳамлу нақли байналмилалӣ" маъноӣ ҳама гуна боркашонихоро тавассути кишти ё тайёра, нақлиёти роҳи оҳан ё автомобили дорад, ки корхонаи як Давлати Аҳдкунанда истифода мегардад, ба истисноӣ ҳолатҳое, ки кишти ё тайёра, нақлиёти роҳи оҳан ё автомобили ба таври истисноӣ танҳо байни нуктаҳо дар каламрави Давлати дигари Аҳдкунанда истифода мегардад;

г) истилоҳи "мақомоти салоҳиятдор" ин:

(i) дар Тоҷикистон – маъноӣ Вазорати молия ё намояндаи ваколатдори онро дорад;

(ii) дар Хитой – маъноӣ Маъмурияти давлатии андоз ё намояндаи ваколатдори онро дорад;

ҳ) истилоҳи "шаҳси милли" дорои маъноӣ зайл аст:

(i) ҳама гуна шахси воқеӣ, ки дорои шаҳрвандии Давлати Аҳдкунанда мебошад;

(ii) ҳама гуна шахси ҳуқуқи, шарикӣ ё ассотсиятсия, ки мувофиқи конунгузории ҷорӣи Давлати Аҳдкунанда дорои ин мақом гардидааст.

2. Хангоми истифодаи ҳамин Созишнома аз ҷониби Давлати Аҳдкунанда ҳар истилоҳе, ки дар он муайян нашудааст, агар аз матн мазмунӣ дигар барнаояд, бояд дорои ҳамон мазмуне бошад, ки айни замон конунгузории ҳамин Давлат оид ба андозҳо муайян намудааст ва ҳамин Созишнома нисбат ба онҳо татбиқ мешавад ва ҳама гуна моҳияти он вобаста ба татбиқи конунгузории андозӣ ҳамин Давлат нисбат ба моҳияти ҳамин истилоҳ дар дигар соҳаҳои конунгузории ҳамин Давлат бартари дорад.

1. Барои мақсадҳои Созишномаи мазкур истилоҳи "резиденти Давлати Аҳдкунанда" маънои ҳар шахсро дорад, ки мувофиқи қонунгузориҳои ҳамаи Давлати Аҳдкунанда дар он Давлат дар асоси маҳали доимии истиқомат, маҳали доимии бӯдо бӯш, маҳали бақайдгири, маҳали идоракунии самарабахш ё ҳама гуна омилҳои дӯрои хӯсузияти шабӯх андоубанди меғардад, инчӯнин ҳамаи Давлат ё ҳама гуна мақомоти маҳалли ҳокимияти онро дар бар меғирад. Вале ин истилоҳ ҳар шахсро, ки бӯяд дар ин Давлат танҳо аз даромад ё сармоя аз манбаи дар ин Давлат доштааш андоубанди гардад, дар бар намеғирад.

2. Агар мувофиқи муқаррароти банди 1 ҳамаи модда шахси воқеи резиденти ҳардӯ Давлати Аҳдкунанда бӯшад, мақоми он бӯяд ба тариқи зайл муайян карда шавад:

а) шахс маҳз резиденти ҳамаи Давлати Аҳдкунанда ҳисобида мешавад, ки дар он манзили истиқомати доими дӯрад; агар вай дар ҳар дӯ Давлати Аҳдкунанда манзили истиқомати доими дошта бӯшад, пас вай резиденти ҳамаи Давлате дониста мешавад, ки дар он ҷо робитаҳои нисбатан зичи шахси ва иқтисоди (маркази манфиатҳои ҳаётан муҳим) дӯрад;

б) агар Давлатеро, ки шахс дар он маркази манфиатҳои ҳаётан муҳим дӯрад, муайян кардан ғайриимқон бӯшад ё агар вай дар ҳеч яке аз ин Давлатҳои манзили истиқомати доими надошта бӯшад, вай резиденти ҳамаи Давлате ҳисобида мешавад, ки маъмулан дар он истиқомат мекунад;

с) агар шахс маъмулан дар ҳардӯ Давлат истиқомат кунад ё дар ҳеч яке аз ин Давлатҳои истиқомат накунад, он гоҳ вай резиденти ҳамаи Давлате ҳисобида мешавад, ки шахси миллии он мебӯшад;

д) агар вай шахси миллии ҳар дӯ Давлат бӯшад ё шахси миллии ҳеч яке аз онҳо набӯшад, онгоҳ мақомоти салоҳиятдӯри Давлатҳои Аҳдкунанда масъаларо бо розигии ҳамдигар ҳал мекунанд.

3. Агар тибқи муқаррароти банди 1 ҳамаи модда шахсе, ки шахси воқеи набӯда, резиденти ҳардӯ Давлати Аҳдкунанда мебӯшад, пас вай резиденти ҳамаи Давлате ҳисобида мешавад, ки дар он мақоми воқеи роҳбарикунандаи ӯ қарор дӯрад.

МОДДАИ 5

Муассисаи доими

1. Барои мақсадҳои Созишномаи мазкур истилоҳи "муассисаи доими" маънои маҳали доимии фаъолиятро дӯрад, ки тавассути он фаъолияти соҳибқории қорҳона пӯрра ё қисман ба амал бароварда мешавад.

2. Истилоҳи "муассисаи доими" асосан инҳоро дар бар меғирад:

а) маҳали идоракуни;

б) шӯба;

с) идора (офис);

д) фабрика;

е) устоҳона; ва

ф) қон, ҷоҳи нафт ё газ, қон ё маҳали дигари истихроҷи захираҳои таби.

3. Истилоҳи "муассисаи доими" ҳамачӯнин инҳоро дар бар меғирад:

а) майдонҷаи соҳтмон, объектҳои васл, ҷамъсози ё фаъолияти вобаства ба назорати иҷрои ин қорҳо, аммо танҳо дар ҳолатҳои, ки агар давомноқии қорҳо вобаства ба ҷӯнин майдонҷа, объект ё ҷӯнин фаъолият ба муддати бештар аз 12 моҳ идома ёбанд;

б) хизматрасони, аз ҷӯмла хизматрасонҳои машварати ва идоракуни аз ҷониби қорҳонаи Давлати Аҳдкунанда ё тавассути хизматчиён ё дигар персонал, ки қорҳона барои ҳамаи мақсадҳо қироя гирифтааст, аммо танҳо

дар холате, ки агар фаъолияти дорои чунин хусусият (барои хамин лоиха ё вобаста ба он) дар худуди дигар Давлати Аҳдкунанда дар як ё якчанд давра, дар мачмӯ дар хама гуна давраи 12-моха беш аз 183 рӯз идома ёбад.

4. Сарфи назар аз муқаррароти пешинаи хамин модда истилоҳи "муассисаи доими" инхоро дар бар намегирад:

а) истифодаи иншоот ва таҷхизот танҳо ба мақсади ниғаҳдори, намоиш ё интиқоли мол ё маснуоти ба ин корхона тааллуқдошта;

б) ниғаҳ доштани захираи мол ва маснуоти ба ин корхонаҳо тааллуқдошта танҳо ба мақсади нигоҳ доштан, намоиш додан ё интиқоли молҳо;

с) ниғаҳ доштани захираҳои мол ё маснуоти ба ин корхона тааллуқдошта танҳо бо мақсади коркарди онҳо аз тарафи дигар корхона;

д) ниғаҳ доштани маҳали доимии фаъолият танҳо ба мақсади хариди мол ё маснуот ё барои ҷамъоварии иттилоот барои корхона;

е) ниғаҳ доштани маҳали доимии фаъолият танҳо ба мақсади амали сохтани хама гуна дигар намуди фаъолияти дорои хусусияти омодаги ё ёрирасон ба манфиати хамин корхона;

ф) ниғаҳ доштани маҳали фаъолияти доими танҳо бо мақсади амали сохтани бандубасти фаъолиятҳои гуногуни дар зербандҳои аз а) то е) хамин банд зикршуда, ба шарте, ки мачмӯи фаъолияти ин маҳали фаъолияти доими, ки дар натиҷаи чунин бандубаст ба вучуд омадааст, ҷанбаи омодаги ё хислати ёрирасон дошта бошад.

5. Сарфи назар аз муқаррароти бандҳои 1 ва 2, агар шахси дигари аз агенти дорои ҳуқуқи мустақил фарқкунанда, ки нисбати вай дар банди 6 хамин модда сухан меравад, дар Давлати Аҳдкунанда аз номи корхонаи дигар Давлати Аҳдкунанда амал кунад ё маъмулан дар Давлати Аҳдкунанда дорои вақолати ҳуқуқи бастанӣ қарордодҳо аз номи хамин корхона бошад ё аз он истифода намояд, пас чунин корхона ҳамчун корхонаи дорои муассисаи доими дар хамин Давлат нисбати хама гуна фаъолият доништа мешавад, ки ин шахс барои корхона анҷом медиҳад, агар фаъолияти чунин шахс бо фаъолияти дар банди 4 хамин модда зикршуда маҳдуд шавад ва харчанд ин фаъолият тавассути маҳали фаъолияти доими амали гардад ҳам, мувофиқи муқаррароти хамин банд маҳали фаъолияти доими ба муассисаи доими таъдил намасозад.

6. Корхонаи Давлати Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда танҳо ба он хотир ҳамчун корхонаи дорои муассисаи доими баррасӣ намегардад, ки он фаъолияти соҳибқориро дар хамин Давлат тавассути брокер, агенти комиссияи ё хама гуна агенти дигари дорои мақоми мустақил анҷом медиҳад, ба шарте, ки агар чунин шахсон дар доираи фаъолияти маъмулии худ амал кунанд.

7. Далели он, ки ширкате, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда буда, ширкати резиденти Давлати дигари Аҳдкунандаро зерӣ назорат мегирад ё зерӣ назорати ширкате мебошад, ки резиденти дигар Давлати Аҳдкунанда аст ё фаъолияти соҳибқориро дар хамин Давлати дигар (тавассути муассисаи доими ё ба тариқи дигар) амали месозад, худ аз худ яке аз ин ширкатхоро мустақилона ба муассисаи доимии ширкати дигар таъдил намедиҳад.

МОДДАИ 6

Даромад аз амволи гайриманкул

1. Даромади бадастовардаи резиденти Давлатҳои Аҳдкунанда аз амволи гайриманкул, ки дар Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дорад (аз

чумла даромад аз корхонаи кишоварзи ё хочагии чангал), метавонад дар хамин Давлати дигар андозбанди карда шавад.

2. Истилохи "амволи гайриманкул" ҳамон маъноеро дорад, ки он дар конунгузории Давлатҳои Аҳдкунанда, ки амволи мавриди барраси дар каламрави он ҷойгир аст, дорои чунин маъно мебошад. Ин истилох дар ҳама ҳолат амволи нисбат ба амволи гайриманкул ҷирасон, ҳайвонот ва таҷҳизоти дар хочагии кишоварзи ва чангал истифодашаванда, ҳуқуқ, ки нисбат ба он муқаррароти умумӣ нисбат ба моликияти замин истифода мегардад, узурфрукти (ҳуқуқи истифода ва гирифтани даромадҳо аз моликияти бегона, бе расонидани зарар ба моликият) амволи гайриманкул ва ҳуқуқ ба пардохтҳои тағйирёбанда ва танзимшаванда ба сифати ҷуброн барои коркард ё ҳуқуқи коркарди захираҳои табиӣ, манбаъҳо ва канданиҳои дигари табиӣ дар бар мегирад. Киштиҳои ҳавоӣ, нақлиёти роҳи оҳан ва автомобили ба сифати амволи гайриманкул барраси карда намешаванд.

3. Муқаррароти банди 1 моддаи мазкур инчунин нисбат ба даромад аз истифодаи мустақими амволи гайриманкул, ба иҷора додан ё истифодаи амволи гайриманкул дар ин ё он шакли дигар татбиқ карда мешавад.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 3 инчунин нисбат ба даромад аз амволи гайриманкули корхона ва нисбат ба даромад аз амволи гайриманкул, ки барои хизматрасонии мустақими шахси истифода гардидааст, татбиқ карда мешавад.

МОДДАИ 7

Ғоида аз ғайрифаъолияти соҳибкори

1. Ғоидаи корхонаи Давлати Аҳдкунанда танҳо дар хамин Давлат андозбанди мешавад, ба гайр аз он, ки чунин корхона чи тарз дар Давлати дигари Аҳдкунанда аз тариқи муассисаи доимии дар он ҷо қарордошта ғайрифаъолиятро амали месозад. Агар корхона ғайрифаъолиятро бо усули дар боло зикргардида анҷом диҳад, даромади корхона метавонад дар Давлати дигар андозбанди шавад, вале танҳо дар қисме, ки ба чунин муассисаи доимӣ тааллуқ дорад.

2. Бо дарназардошти муқаррароти банди 3 хамин модда, ки мутобики он корхонаи Давлати Аҳдкунанда ғайрифаъолияти соҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунанда тавассути муассисаи доимии дар он ҷо қарордошта амали месозад, пас дар ҳар қадом Давлати Аҳдкунанда ба чунин муассисаи доимӣ ғоида мансуб мегардад, ки он, агар корхонаи ҷудоғона ё мустақил буда, ба чунин ғайрифаъолият машғул ва дар чунин шароит ё шароити шабех ва қомилан мустақилона анҷом меёрад, метавонист ба даст оварад.

3. Ҳангоми муайян кардани даромади муассисаи доимӣ аз ҳисоб баровардани хароҷоте, ки бо мақсади ғайрифаъолияти ин муассисаи доимӣ рағона шудааст, аз ҷумла хароҷоти идоравӣ ва умумӣ маъмури, сарфи назар аз хароҷоти он дар Давлати Аҳдкунандае, ки он ҷо муассисаи доимӣ қарор дорад ё берун аз он сурат гирифтааст, иҷозат дода мешавад.

4. Агар дар Давлати Аҳдкунанда муайян намудани ғоидае, ки ба муассисаи доимӣ дар асоси тақсими мутаносиби маблағи умумӣ ғоидаи корхона ба қисмҳои муҳталифи он мансуб доништа мешавад, амалияи маъмули бошад, пас ҳеч ҳолати дар банди 2 зикргардида барои Давлати Аҳдкунанда ҷиҳати муайян намудани ғоидаи андозбандишаванда тавассути чунин тақсими мутаносиб монеа намебошад; усули истифодашавандаи тақсими бояд натиҷаҳои фароҳам орад, ки ба принсипҳои пешбинишудаи хамин модда мувофиқ аст.

5. Ба муассисаи доимӣ танҳо вобаста ба хариди мол ё маснуот барои

корхона, ки хамин муассисаи доими анчом додааст, ҳеч гуна фоида гузаронида намешавад.

6. Барои максадҳои бандҳои пешина фоидаи ба муассисаи доими тааллуқдошта ҳар сол бо ҳамон як усул муқаррар карда мешавад, агар барои тағйир додани ин тартиб ягон асоси кофӣ ва эътимоднок вучуд надошта бошад.

7. Агар фоида навиҳои даромади дар моддаҳои дигари ин Созишнома ба таври ҷудогона баррасишавандаро дар бар гирад, пас муқаррароти моддаи мазкур ба муқаррароти он моддаҳо даҳлат намекунад.

МОДДАИ 8

Ҳамлу нақли байналмилали

1. Фоидаи бадастовардаи корхонаи Давлати Аҳдқунанда аз истифодаи воситаҳои нақлиёти ҳавоӣ, роҳи оҳан ё автомобили дар ҳамлу нақли байналмилали танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдқунанда андозбанди мешавад.

2. Муқаррароти банди 1 инчунин нисбат ба даромад, ки вобаста ба иштирок дар пул (ҳазинаи умумӣ), корхонаи муштарак ё ташкилоти байналмилали гирифта шудааст, мавриди истифода қарор мегирад.

3. Барои максадҳои ҳамин модда даромад аз истифодаи нақлиёти баҳри ва ҳавоӣ, роҳи оҳан ва автомобили дар ҳамлу нақли байналмилали, инҳоро дар бар мегирад:

а) даромад ҳангоми ба иҷора додани воситаҳои нақлиёти баҳри ҳавоӣ, роҳи оҳан ва автомобили бидуни сарнишинон; ва

б) даромад аз истифода ё ба иҷора додани контейнерҳо (аз ҷумла притсепҳо ва таҷҳизоти вобаста ба он барои интиқоли контейнерҳо), ки дар ҳамлу нақли молу бор истифода бурда мешавад.

МОДДАИ 9

Қорхонаҳои муттаҳидқардашуда

1. Дар ҳолатҳои, ки агар:

а) қорхонаи Давлати Аҳдқунанда ба таври мустаким ё ғайримустаким дар идорақуни, назорат ё сармоияи қорхонаи Давлати дигари Аҳдқунанда ширкат намояд; ё

б) ҳамин як шахсон ба таври мустаким ё ғайримустаким дар идорақуни, назорат ё сармоияи қорхонаи як Давлатҳои Аҳдқунанда, инчунин қорхонаи Давлати дигари Аҳдқунанда иштирок намоянд,

ва дар ҳар қадом ҳолат байни ду қорхона дар муносибатҳои тичорати ва молиявии онҳо шароитҳои муҳайё ё шартҳои муқаррар карда мешаванд, ки метавонист аз муносибатҳои байни ду қорхонаи мустакил ҷойдошта фарқ кунад ва дар ин сурат ҳама гуна фоидае, ки метавонист ба яке аз ин қорхонаҳо ҳисоб карда шавад, вале бо дарназардошти ҷунин шарт ҳисоб нашудааст, метавонад ба фоидаи қорхонаи мазкур дохил карда шуда, мутаносибан мавриди андозбанди қарор гирад.

2. Дар ҳолате, ки агар як Давлати Аҳдқунанда ба фоидаи қорхонаи ҳамин Давлат фоидаеро дохил карда, мутаносибан андозбанди мекунад ва фоидае, ки нисбати он қорхонаи Давлати Аҳдқунандаи дигар барои он дар ҳамин Давлати дигар андозбанди шудааст ва фоидаи бо ҷунин тарз дохилқардашуда фоидае мебошад, ки метавонист ба қорхонаи Давлати аввал зикршуда ҳисоб карда шавад, ҷуноне, ки агар муносибати байни ду қорхона тавре бошад, ки байни ду қорхонаи мустакил мавҷуданд, дар ин ҳолат ин Давлати Аҳдқунандаи дигар ба маблағи андози аз ин фоида гирифташаванда тасхехоти зарури ворид мекунад. Ҳангоми муайян қардани

чунин тасхехот ба таври дахлдор дигар мукаррароти ин Созишнома ба инобат гирифта шуда, мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда дар ҳолатҳои зарури метавонанд бо ҳамдигар машварат гузаронанд.

МОДДАИ 10 Дивидендҳо

1. Дивидендҳои ширкати, ки резиденти яке аз Давлати Аҳдкунанда буда, ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мепардозад, мумкин аст дар ҳамаи дигар Давлат андозбандӣ шавад.

2. Вале чунин дивидендҳо мумкин аст инчунин дар он Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ шавад, ки резиденти он ширкати мебошад, ки дивидендҳоро мувофиқи қонунгузориҳои ҳамаи Давлат мепардозад, вале агар гирифта соҳибӣ воқеии дивидендҳо бошад, пас андозӣ бо чунин тартиб ситонидашуда наметавонад аз ин зиёд бошад:

а) аз 5% маблағи умумии дивидендҳо, агар соҳибӣ воқеии ширкати (аз рафқат фарқкунанда) бошад, ки мустакиман ҳама набошад 25% сармояи ширкати соҳибӣ менамояд, ки дивидендҳоро мепардозад;

б) аз 10% маблағи умумии дивидендҳо дар ҳамаи дигар ҳолатҳо.

Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо мувофиқаи ҳамдигар усули истифодаи чунин маҳдудиятҳоро мукаррар менамоянд.

Ин банд ба андозбандии ширкати нисбат ба ғайбӣ, ки аз он дивиденд пардохта мешавад, дахл надорад.

3. Истилоҳи "дивидендҳо" ҳамаи истифода дар ҳамаи моддаҳои маъноӣ даромад аз сармоя ё дигар ҳуқуқҳо дорад, ки ӯҳдадориҳои қарзи нестанд ва барои иштирок дар ғайбӣ ҳуқуқ медиҳанд, инчунин даромад аз дигар ҳуқуқҳо мебошад, ки он бояд ба ҳисоби даромад аз сармоя тибқи қонунгузориҳои Давлате, ки резиденти вай ширкати мебошад, ки ғайбаро тақсим менамояд, таҳти чунин танзими андозӣ қарор гирад.

4. Мукаррароти бандҳои 1 ва 2 дар ҳолатҳои истифода намешавад, ки агар соҳибӣ воқеии дивидендҳо, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкории дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом медиҳад ва резиденти он ширкати мебошад, ки дивидендро тавассути муассисаи доимии дар он ҷо қарордошта мепардозад ё дар ҳамаи Давлати Аҳдкунанда тавассути муассисаи доимии ва ҳолдинги дар он қарордошта хизматрасониҳои мустакими шахси анҷом ва нисбати онҳо дивиденд пардохта мешавад, воқеан ҳам ба ҳамаи муассисаи доимии ё пойгоҳи доимии алоқаманд мебошад. Дар чунин ҳолат мукаррароти моддаи 7 ё моддаи 14 вобаста ба вазъ мавриди истифода қарор дода мешавад.

5. Дар ҳолате, ки агар ширкати, ки резиденти Давлатҳои Аҳдкунанда буда, аз Давлати дигари Аҳдкунанда ғайбӣ даромад ба даст меоварад, пас ин Давлати дигари Аҳдкунанда наметавонад аз дивидендҳои пардохтаи ин ширкати андоз ситонад, ба истиснои ҳолатҳои, ки агар чунин дивидендҳо ба резиденти ин Давлати дигари Аҳдкунанда пардохта мешаванд ё агар ҳолдинг, ки нисбат ба онҳо дивиденд пардохта мешавад, воқеан ҳам ба муассисаи доимии ё пойгоҳи доимии дар ҳамаи Давлати дигари Аҳдкунанда қарордошта мансуб бошанд, инчунин аз даромади тақсимнашудаи ширкати андоз аз даромади тақсимнашуда ситонида намешавад, ҳатто агар дивидендҳо пардохта шуда бошанд ё ғайбаро тақсимнашуда пурра ё қисман аз даромад ё ғайбӣ иборат бошад, ки дар ҳамаи Давлати Аҳдкунанда ба вучуд омадааст.

МОДДАИ 11 Ғайбӣ

1. Фоизхое, ки дар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба амал омада, ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда пардохта мешаванд, метавонанд дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда андозбанди карда шаванд.

2. Аммо чунин фоизхо метавонанд инчунин дар Давлати Аҳдкунандае, ки дар он ҷо ба вучуд омадаанд, мувофиқи қонунгузориҳои ҳамин Давлат андозбанди карда шаванд, вале агар соҳиби воқеии фоизхо резиденти Давлати Аҳдкунандаи дигар бошад, пас андози бо чунин тартиб ситондашаванда набояд аз маблағи умумии фоизхо 8 фоиз зиёд бошад. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо мувофиқаи ҳамдигар усули истифодаи чунин маҳдудиятхоро муқаррар менамоянд.

3. Сарфи назар аз муқарроти банди 2 ҳамин модда фоизхое, ки дар Давлати Аҳдкунанда ба вучуд меоянд, бояд аз андозбанди дар ҳамин Давлат озод карда шаванд, агар онҳо гирифта шудаанд ва воқеан ба Ҳукумати дигар Давлати Аҳдкунанда, мақомоти маҳалли ҳокимият ё Бонки маркази ё ҳама гуна муассисаи молиявии ҳамин Ҳукумат марбут бошанд ё агар ўҳдадориҳои қарзии резиденти дигар Давлати Аҳдкунанда аз ҷониби Ҳукумати Давлати Аҳдкунандаи дигар, мақомоти маҳалли ҳокимият ё Бонки маркази ё ҳамаи гуна муассисаи молиявии марбути Ҳукумати дигар Давлати Аҳдкунанда маблағгузори, таъмин ё қарздор дода шуда бошад.

4. Истилоҳи "фоизхо" хангоми истифода дар ҳамин модда дорои маънои даромад аз ҳама гуна ўҳдадорихоии қарзии мебошад, сарфи назар аз таъмини ипотеки ва соҳибии ҳуқуқ барои иштирок дар ғайри қарздор, аз ҷумла даромад аз қоғазҳои қиматноки ҳукумати ва вомбаргҳо ё ўҳдадорихоии қарзии, аз ҷумла муқофот ва бурдҳои ин қоғазҳои қиматнок, вомбаргҳо ё ўҳдадорихоии қарзии. Барои мақсадҳои ҳамин модда қариманоқ барои сари вақт анҷом надодани пардохтҳо ба сифати фоиз барраси карда намешаванд.

5. Муқарроти бандҳои 1 ва 2 ҳамин модда дар ҳолатҳои истифода бурда намешавад, ки агар соҳиби воқеии фоизхо резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, ғайриқарбонии соҳибқарори дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом диҳад ва фоизхо тавассути муассисаи доимии дар он ҷо қарордошта ба вучуд омадаанд ё дар ин Давлати дигари Аҳдкунанда хизматрасонии мустақими шахси тавассути пойгоҳи доимии он ҷо буда анҷом медиҳад ва ўҳдадорихоии қарзии, ки дар асоси онҳо фоизхо пардохта мешаванд, воқеан ҳам ба чунин муассисаи доими ё пойгоҳи доими тааллуқ дошта бошанд. Дар чунин ҳолат муқарроти моддаҳои 7 ё 14 ҳамин Созишнома вобаста ба вазъ мавриди истифода қарор мегирад.

6. Чунин ҳисобида мешавад, ки фоизхо дар Давлати Аҳдкунанда ҳамон вақт ташаккул меёбанд, ки агар пардохткунанда резиденти ҳамин Давлат бошад. Вале, агар шахси пардозандаи фоизхо, сарфи назар аз он ки вай резиденти Давлати Аҳдкунанда мебошад ё не, дар Давлати Аҳдкунанда муассисаи доими ё пойгоҳи доими дошта бошад ва дар робита бо он қарз пайдо шуда, аз он фоиз пардохта мешавад ва хароҷоти пардохти чунин фоизхоро чунин муассисаи доими ё пойгоҳи доими ба зимма дорад, пас чунин шуморида мешавад, ки фоизхо дар ҳамон Давлате ташаккул меёбанд, ки он ҷо муассисаи доими ва пойгоҳи доими қарор дорад.

7. Агар бо сабаби мавҷуд будани муносибатҳои махсус миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеии фоизхо ё байни қарздор онҳо ва шахси дигари сеюм маблағи умумии фоизҳои ба ўҳдадорихоии қарзии тааллуқдошта, ки дар асоси онҳо пардохта мешаванд, аз маблағе, ки бояд миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеии фоизхо хангоми мавҷуд набудани ин муносибатҳо метавонист мувофиқа карда шавад, зиёд бошад, пас муқарроти ҳамин модда танҳо нисбат ба маблағи дар охир зикршуда

истифода мегардад. Дар чунин ҳолат қисми зиёдати пардохт мутобиқи конунгузории ҳар қадом Давлати Аҳдқунанда, бо назардошти дигар муқаррароти ин Созишнома, мавриди андозбанди қарор мегирад.

МОДДАИ 12

Роялти

1. Роялти дар яке аз Давлатҳои Аҳдқунанда ташаккулёфта ва ба соҳиби воқеи пардохтшаванда, ки резиденти Давлати Аҳдқунандаи дигар мебошад, метавонад дар ҳамин Давлати дигари Аҳдқунанда мавриди андозбанди қарор гирад.

2. Аммо, чунин роялти метавонанд дар Давлати Аҳдқунанда, ки онҳо ташаккул меёбанд ва тибқи конунгузориҳои ҳамин Давлат андозбанди қарор шаванд, вале агар гиранда ва соҳиби воқеи роялти резиденти Давлати Аҳдқунандаи дигар бошанд, пас андози бо чунин усул ситонидашаванда набояд аз 8% маблағи умумии роялти зиёд бошад. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдқунанда бо мувофиқаи ҳамдигар усули истифодаи чунин маҳдудиятхоро муқаррар менамоянд.

3. Истилоҳи "роялти" дар ин модда маънои ҳама намуди пардохтеро дорад, ки ба сифати подош барои истифода ё фароҳам овардани ҳуқуқи истифодаи ҳуқуқи муаллифи барои ҳама гуна асарҳои бадеӣ, санъат ё илм, аз ҷумла кинофилмҳо, ҳама гуна патентҳо, аломати тижорати, дизайн ё моделҳо, нақшаҳо, формулаҳои махфӣ ё протсессҳо ё барои иттилооти вобаста ба таҷрибаи саноати, тижорати ё илми гирифта шудааст.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 мавриди истифода қарор намегирад, агар соҳиби воқеи роялти ҳамчун резиденти як Давлатҳои Аҳдқунанда фаъолияти соҳибқориашро дар Давлати дигари Аҳдқунанда анҷом диҳад, ки он ҷо роялти тавассути муассисаи доими дар он ҷо қарордошта ташаккул меёбад ё дар ҳамин Давлат аз тариқи пойгоҳи доими дар он ҷо қарордошта хизматҳои мустакими шахси мерасонад, ҳуқуқ ё амволе, ки нисбати онҳо роялти супорида мешавад, воқеан ба чунин муассисаи доими ё пойгоҳи доими алоқаманд мебошад. Дар чунин ҳолат муқаррароти моддаҳои 7 ё 14 вобаста ба вазъ мавриди истифода қарор мегирад.

5. Чунин ба ҳисоб меравад, ки роялти дар Давлати Аҳдқунанда ба миён меояд, агар пардохтқунанда резиденти ҳамин Давлат бошад. Вале, агар шахси пардохтқунандаи роялти новобаста аз он, ки резиденти Давлати Аҳдқунанда мебошад ё на, дар Давлати Аҳдқунанда муассисаи доими ё пойгоҳи доими дошта, вобаста ба он масъалаи пардохти роялти ба миён омадааст ва роялтиро ҳамин муассисаи доими ё пойгоҳи доими мепардозад, он гоҳ чунин ҳисобида мешавад, ки роялти дар ҳамон Давлате ба вучуд меояд, ки дар он муассисаи доими ё пойгоҳи доими вучуд дорад.

6. Агар бо сабаби мавҷуд будани муносибатҳои махсус миёни пардохтқунанда ва соҳиби воқеи роялти ё байни ҳардуи онҳо ва шахси дигари сеюм маблағи роялти пардохташуда ё ҳисобшудаи марбут ба истифода, ҳуқуқ ё иттилоот, ки вобаста ба онҳо роялти пардохта мешавад, аз микдори маблағе, ки метавонист байни пардохтқунанда ва соҳиби воқеи ҳангоми мавҷуд набудани ин муносибатҳо мувофиқа қарор шаванд, зиёд бошад, пас муқаррароти ҳамин модда танҳо нисбат ба маблағи дар охир зикршуда истифода бурда мешавад. Дар чунин ҳолат қисми зиёдати пардохт мутобиқи конунгузории ҳар қадом Давлати Аҳдқунанда, бо назардошти дигар муқаррароти ин Созишнома, мавриди андозбанди қарор мегирад.

МОДДАИ 13

Даромад аз бегона кардани амвол

1. Даромаде, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда аз бегона кардани амволи гайриманкули дар моддаи 6 зикргардида гирифтааст ва дар Давлати Аҳдкунандаи дигар қарор дорад, метавонад дар ҳамин Давлати Аҳдкунандаи дигар андозбанди қарда шавад.

2. Даромад аз бегона кардани амволи манкул, ки қисми амволи тичоратии муассисаи доимиро ташкил медиҳад ва қорхонаи як Давлати Аҳдкунанда дар Давлати Аҳдкунандаи дигар дорад ё амволи манкули ба муассисаи доими тааллуқдоштаи дар ихтиёри резиденти як Давлати Аҳдкунанда буда, ки дар Давлати Аҳдкунандаи дигар барои мақсадҳои хизматрасонидҳои мустакими шахси қарор дорад, аз ҷумла даромадҳо аз бегона кардани ҳамин гуна муассисаи доими (дар алоҳидаги ё якҷоя бо қорхона) ё ҳамин гуна пойгоҳи доими метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбанди қарда шавад.

3. Даромад аз бегона кардани нақлиёти баҳри, ҳавои, автомобили ё роҳи оҳан, ки дар ҳама нақли байналмилали истифода мегардад ё амволи манкули марбут ба истифодаи воситаҳои нақлиёти баҳри, ҳавои, автомобили ё роҳи оҳан танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбанди қарда мешавад.

4. Даромаде, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда аз бегона кардани сармояи ширкати сармояи гирифтааст ва 50% активҳои он мустаким ё гайримустаким аз амволи гайриманкуле иборат мебошад, ки дар Давлати Аҳдкунанда қарор дорад, метавонад дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбанди қарда шавад.

5. Даромад аз ҳама гуна дигар амволи дар бандҳои аз 1 то 4 номбарнашуда танҳо дар он Давлати Аҳдкунанда андозбанди мегардад, ки резиденти он шахсе мебошад, ки амволро бегона қардааст.

МОДДАИ 14

Хизматрасониҳои мустакими шахси

1. Даромади бадастовардаи резиденти як Давлати Аҳдкунанда барои хизматрасонии касби ё фаъолияти шабеҳи дорой хусусияти мустакил танҳо дар ҳамин Давлат андозбанди қарда мешавад, ба истиснои ҳолате, ки агар чунин даромад метавонад дар Давлати Аҳдкунандаи дигар низ дар ҳолатҳои зайл андозбанди гардад:

а) агар он барои амали қардани чунин фаъолият дар Давлати Аҳдкунандаи дигар пойгоҳи доими барояш дастрас дошта бошад; даромад метавонад дар Давлати Аҳдкунандаи дигар андозбанди гардад, вале танҳо дар қисме, ки ба ҳамин пойгоҳи доими тааллуқ дорад; ё

б) агар мӯҳлати буди боши он дар Давлати Аҳдкунандаи дигар дар қараёни давра ё давраҳо дар ҳама қисмҳои 12-моҳа, ки дар ҳамин соли фиксали оғоз ё анҷом меёбад, дар маҷмӯ аз 183 рӯз зиёд бошад; дар ин сурат даромаде, ки аз чунин фаъолияти дар Давлати Аҳдкунандаи дигар иҷрошуда гирифтааст, метавонад дар ҳамин Давлати Аҳдкунандаи дигар андозбанди қарда шавад.

2. Истилоҳи "хизматрасониҳои касби", аз ҷумла фаъолияти мустакилонаи илми, адаби, ҳунари, таълими ё омӯзгори, инчунин фаъолияти мустакили табибон, ҳуқуқшиносон, муҳандисон, меъморон, табибони дандон, муҳосибон ва аудиторонро дар назар дорад.

МОДДАИ 15

Хизматрасониҳои мутеонаи шахси

1. Бо дарназардошти муқаррароти моддаҳои 16, 18, 19, 20 ва 21 ҳамин модда музди меҳнат, подош ва дигар пардохтҳои шабех, ки резиденти як Давлати Аҳдқунанда дар робита бо кироҷкори ба даст меорад, танҳо дар ҳамин Давлат андозбанди мешавад, агар чунин кироҷкори дар Давлати Аҳдқунандаи дигар анҷом дода нашавад. Агар кироҷкори бо чунин усул амали гардад, подоши бо ҳамин роҳ гирифташуда танҳо дар ҳамин Давлати дигар андозбанди мегардад.

2. Сарфи назар ба муқаррароти банди 1 подоше, ки резиденти Давлати Аҳдқунанда дар робита бо кироҷкори, дар Давлати Аҳдқунандаи дигар иҷрошуда ба даст овардааст, танҳо дар Давлати аввал зикршуда андозбанди мегардад, агар:

а) шахси подошгиранда ҳамчун кироҷкор дар Давлати дигари Аҳдқунанда дар муддати як ё якчанд давраҳо дар давоми ҳама гуна давраи 12-моҳа, ки дар маҷмӯ на бештар аз 183 рӯз аст ва дар ҳамин соли баррасишавандаи фиксали оғоз ё анҷом меёбад, кор кунад; ва

б) подош аз тарафи кироҷгир ё аз номи кироҷгир, ки резиденти Давлати дигар намебошад, пардохта шавад; ва

с) хароҷоти пардохти подошро муассисаи доими ё пойгоҳи доими, ки кироҷгир дар Давлати дигар дорад, ба зимма надорад.

3. Сарфи назар аз муқаррароти пешинаи ҳамин модда подошҳо вобаста ба кироҷкори, ки дар сахни воситаҳои нақлиёти баҳри ё ҳавоии дар ҳамлу накли байналмилали истифодашаванда ба даст омадааст, метавонад дар Давлати Аҳдқунанда андозбанди гардад.

МОДДАИ 16

Подоши директорон

Подоши директорон ва дигар пардохтҳои шабех, ки резиденти як Давлати Аҳдқунанда ба сифати узви шӯрои директорони ширкати мегирад, ки резиденти Давлати дигари Аҳдқунанда мебошад, метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбанди гардад.

МОДДАИ 17

Ҳунармандон ва варзишгарон

1. Сарфи назар аз муқаррароти моддаҳои 7, 14 ва 15 даромаде, ки резиденти як Давлати Аҳдқунанда, ки корманди санъат буда, ба сифати ҳунарманди театр, кино, радио ва телевизион ё мусиканавоз ё варзишгар вобаста ба фаъолияти шахсии дар дигар Давлати Аҳдқунанда иҷронамудааш гирифтааст, метавонад дар ҳамин Давлати Аҳдқунандаи дигар андозбанди шавад.

2. Агар даромад аз фаъолияти шахсии корманди санъат ё варзишгар на ба ҳуди ӯ ба сифати корманди санъат ё варзишгар, балки ба шахси дигар ҳисоб карда шавад, пас ин даромад, сарфи назар аз муқаррароти моддаҳои 7, 14 ва 15 метавонад дар ҳамон Давлати Аҳдқунандае андозбанди гардад, ки дар он ҷо корманди санъат ё варзишгар фаъолият менамояд.

3. Сарфи назар аз муқаррароти бандҳои 1 ва 2 даромадҳои бадастомада аз фаъолияти дар банди 1 нишондодашуда, дар доираи нақшаи маъқулдонистаи байни Давлатҳои Аҳдқунанда бо мубодилаи фарҳанги, агар сафар ба ҳамин Давлат пурра ё қисман аз ҳисоби фондҳои ҷамъияти ё давлатии ҳама гуна Давлати Аҳдқунанда маблағгузори шуда бошад, аз андозбанди озод карда мешавад.

МОДДАИ 18
Нафакапули

1. Бо дарназардошти муқаррароти банди 2 моддаи 19 нафака ва подошҳои дигари шабех, ки барои собикаи кироҷкори ба резиденти Давлати Аҳдқунанда пардохта мешавад, танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдқунанда андозбанди карда мешавад.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1 нафака ва пардохтҳои дигари шабех, ки Ҳукумати Давлати Аҳдқунанда, мақомоти маҳаллии ҳокимияти он мутобиқи нақшаи ҷамъияти анҷом медиҳанд ва қисми системаи ҳифзи иҷтимоии аҳоли мебошад, танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдқунанда андозбанди карда мешавад.

МОДДАИ 19
Хизмати давлати

1. а) Музди меҳнат, подош ва дигар пардохтҳои шабех, ба ғайр аз нафакапули, ки Ҳукумати Давлати Аҳдқунанда ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти онҳо ба шахси воқеӣ барои хизматрасони ба ҳамин Давлат ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти онҳо мепардозанд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбанди мегардад.

б) Вале, чунин подош, музди меҳнат ва пардохтҳои дигари шабех танҳо дар Давлати Аҳдқунандаи дигар андозбанди мешавад, агар ин хизматрасони дар ҳамин Давлат анҷом дода шуда, шахси воқеӣ резиденти ҳамин Давлат бошад, ва он:

(i) шахси миллии ҳамин Давлат мебошад; ё

(ii) танҳо бо мақсади чунин хизматрасони резиденти ҳамин Давлат нашудааст.

2. а) Ҳама гуна нафака ва дигар подошҳои шабех, ки аз фондҳои таъсисдодаи Ҳукумати Давлати Аҳдқунанда ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он ба шахси воқеӣ барои хизматрасони ба ҳамин Ҳукумати Давлати Аҳдқунанда ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он пардохта мешавад, танҳо дар ҳамин Давлат андозбанди мегардад.

б) Аммо чунин нафака ва дигар подош танҳо дар Давлати дигари Аҳдқунанда андозбанди мегардад, ки агар шахси воқеӣ резидент ва шахси миллии ҳамин Давлати дигар бошад.

3. Муқаррароти моддаҳои 15, 16, 17 ва 18 нисбат ба подошҳо, музди меҳнат ва пардохтҳои дигари шабех ва нафака барои хизмат, ки вобаста ба фаъолияти соҳибкори аз ҷониби Давлати Аҳдқунанда ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он анҷом дода мешавад, татбиқ мегардад.

МОДДАИ 20
Омӯзгорон, профессорон ва кормандони илми

1. Даромади гирифтаи шахсоне, ки бевосита пеш аз омадан ба Давлати Аҳдқунанда резиденти Давлати Аҳдқунандаи дигар буданд ё мебошанд ва дар Давлати Аҳдқунандаи аввал зикргардида танҳо бо мақсади омӯзгори ё гузаронидани тадқиқот дар донишқадаҳо, коллеҷҳо, мактабҳо ё донишгоҳҳои таълими ё пажӯҳишгоҳҳои илмӣ тадқиқоти ҳузур доранд, дар Давлати аввал зикргардида дар давоми на зиёда аз 3 сол аз санаи аввали омадан ба ҳамин Давлат аз пардохти андоз озод мебошанд.

2. Муқаррароти банди 1 моддаи мазкур набояд нисбат ба даромаде ки аз фаъолияти илмӣ- тадқиқоти гирифта шудааст, татбиқ карда шавад, агар

чунин фаъолияти илми- тадқиқоти на ба манфиати давлати, балки барои ғоидаи хусусии шахси муайян ё гурӯҳи шахсон истифода гардад.

МОДДАИ 21

Донишчӯён

Пардохти барои донишчӯён, аспирантҳо ё таҷрибаомӯзоне, ки то омадан ба яке аз Давлати Аҳдкунанда резиденти дигар Давлати Аҳдкунанда буданд ё мебошанд ва дар Давлати аввал зикргардида танҳо бо мақсади таҳсил ё гирифтани маълумот омадаанд ва он барои мақсадҳои зист, таҳсил ё гирифтани маълумот таъин гардидааст, дар ҳамин Давлати дигар андозбанди намегардад, ба шарте, ки агар манбаи чунин пардохт дар дигар Давлати Аҳдкунанда қарор дошта бошад.

МОДДАИ 22

Даромадҳои дигар

1. Намӯдҳои даромади резиденти Давлати Аҳдкунанда, сарфи назар аз манбаи пайдоиши онҳо, ки дар моддаҳои қаблӣ Созишномаи мазкур зикр нагардидаанд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбанди мешаванд.

2. Муқаррароти банди 1 ҳамин модда нисбат ба даромадҳо, ба истиснои даромадҳо аз амволи ғайриманқули пешбиниамӯдаи банди 2 моддаи 6 татбиқ намегардад, агар гирандаи чунин даромад резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибқориро дар Давлати дигари Аҳдкунанда тавассути муассисаҳои доимии дар он ҷо ҷойгиршуда иҷро кунад ё дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда хизматрасонии мустиқами шахсро тавассути пойгоҳи доимии дар он ҷо қарордошта анҷом диҳад ва ҳуқуқ ё моликият, ки дар робита ба онҳо даромад гирифтааст, воқеан ҳам ба чунин муассисаи доимӣ ё пойгоҳи доимӣ алоқаманд бошад. Дар чунин ҳолат муқаррароти моддаи 7 ё 14 вобаста ба вазъ мавриди истифода қарор мегирад.

МОДДАИ 23

Сармоя

1. Сармоя дар шакли амволи ғайриманқули дар моддаи 6 зикргардида, ки ба резиденти Давлати Аҳдкунанда марбут буда, дар дигар Давлати Аҳдкунандаи қарор дорад, метавонад дар ҳамин Давлати Аҳдкунандаи дигар андозбанди қарда шавад.

2. Сармоя дар шакли амволи манқул, ки қисми амволи истехсолотии муассисаи доимиро ташкил медиҳад ва қорхонаи яке аз Давлати Аҳдкунанда дар дигар Давлати Аҳдкунанда дорад, метавонад дар ҳамин дигар Давлати Аҳдкунанда андозбанди қарда шавад.

3. Сармояи дар шакли нақлиёти баҳри, ҳавои, автомобили ва роҳи оҳан фароҳамовардашуда, ки қорхонаи Давлати Аҳдкунанда дар ҳамаҷумла нақли байналмилали истифода мебарад, инчунин дар шакли амволи манқул, ки ба фаъолияти чунин воситаҳои нақлиёти баҳри, ҳавои, автомобили ва роҳи оҳан тааллуқ доранд, танҳо дар ҳамаҷумла Давлати Аҳдкунанда, андозбанди қарда мешавад.

4. Ҳамаи дигар унсурҳои сармояи резиденти Давлати Аҳдкунанда танҳо дар ҳамин Давлат андозбанди қарда мешавад.

МОДДАИ 24

Усули пешгирии андозбандии дуқарата

1. Дар Тоҷикистон андозбандии дукарата аз байн бурда мешавад:
а) агар резиденти Тоҷикистон даромаде ба даст орад ё сохиби сармояе бошад, ки мутобики муқаррароти ҳамин Созишнома метавонад дар Хитой мавриди андозбандии қарор гирад, Тоҷикистон иҷозат медиҳад:

(i) аз андоз аз даромади ҳамин резидент маблағи баробар ба маблағи андози дар Хитой пардохтшуда аз ҳисоб бароварда шавад;

(ii) аз андоз аз сармояи ҳамин резидент маблағи барбар ба маблағи андоз аз сармояи дар Хитой пардохтшуда аз ҳисоб бароварда шавад.

Чунин азҳисоббарори дар ҳама ҳолат набояд аз қисми андоз аз даромад ё андози аз сармоя ҳисобшуда, ки то пешниҳоди азҳисоббарори марбут ба даромад ё сармоя метавонад дар Хитой андозбандии ғардад, зиёд бошад.

б) Агар мутобики ҳама гуна муқаррароти ҳамин Созишнома даромади ғирифта ё сармояи резиденти Тоҷикистон дар Тоҷикистон аз андоз озод бошад, бо вучуди ин ҳангоми ҳисоби маблағи андоз ба қисми боқимондаи даромад ё сармояи ҳамин резидент Тоҷикистон метавонад даромади аз андоз озодшударо ба инобат гирад.

2. Дар Хитой андозбандии дукарата аз байн бурда мешавад:

а) агар резиденти Хитой дар Тоҷикистон даромад ба даст орад, маблағи андози аз ин даромад пардохташуда мутобики муқаррароти ҳамин Созишнома метавонад аз андози Хитой, ки аз чунин шахс ситонида мешавад, аз ҳисоб бароварда шавад.

Аммо чунин аз ҳисоббарори набояд аз маблағи андози Хитой, ки мутобики қонунгузори ва муқаррароти Хитой ҳисоб шудааст, зиёд бошад.

б) агар даромади аз Тоҷикистон ғирифташуда дивиденди пардохтаи ширкате бошад, ки резиденти Тоҷикистон дар ширкате мебошад, ки шахси дорои буди доими дар Хитой буда, сохиби на камтар аз 20% сармояи ширкати пардохткунандаи дивиденд аст, баҳисобгири андози дар Тоҷикистон пардохтаи ширкати пардохткунандаи дивидендро нисбат ба ғолидаи он ба инобат мегирад.

МОДДАИ 25

Маҳдуд нақардани ҳуқуқҳо

1. Шахсони миллии Давлати Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбат ба андозсупориҳо ё ӯҳдадорихои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои шахсони миллии Давлати дигари Аҳдкунанда фароҳам оварда шудааст, наметавонанд тахти ҳама гуна андозсупориҳои вазнинтар ё ӯҳдадорихои вобаста ба он, аз ҷумла нисбат ба резиденсия қарор гиранд. Ин муқаррарот, сарфи назар аз муқаррароти моддаи 1 ҳамин Созишнома, инчунин нисбат ба шахсоне татбиқ мегардад, ки резиденти як ё ҳарду Давлати Аҳдкунанда нестанд.

2. Андозбандии намояндагии доими, ки қорхонаи яке аз Давлати Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дорад, набояд дар Давлати дигар нисбати андозсупории қорхонаи ҳамин Давлати дигар, ки ба чунин навъи фаъолият машғул аст, номусоидтар бошад. Муқаррароти мазкур набояд чунин маънидод қарда шавад, ки он як Давлати Аҳдкунандаро вазифадор месозад ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда ин ё он имтиёзи шахси, азҳисоббарори ё тахфифи андозситониро дар асоси мақоми шаҳрванди ё ӯҳдадории оилави, ки онҳо ба резидентҳои худ фароҳам меоранд, фароҳам орад.

3. Ба истисноии ҳолатҳои, ки муқаррароти банди 1 моддаи 9, банди 7 моддаи 11 ё банди 6 моддаи 12 ҳамин Созишнома татбиқ мегардад, ғолизо,

роялти ва намудҳои дигари пардохтҳо, ки қорхонаи яқ Давлати Аҳдқунанда нисбат ба резиденти Давлати дигари Аҳдқунанда анҷом медиҳад, бояд бо мақсади муайян кардани ғоидаи андозбандишавандаи чунин қорхонаҳо тибқи ҳамон шартҳои ҳисоб карда шавад, ки агар онҳо ба резиденти Давлати Аҳдқунандаи аввал зикршуда пардохта мешуданд. Ба таври шабех, ҳама гуна қарзҳои қорхонаи яқ Давлати Аҳдқунанда бояд бо мақсади муайян кардани сармояи андозбандишавандаи ин қорхона чунон аз ҳисоб бароварда шавад, ки он нисбат ба резиденти Давлати Аҳдқунандаи аввал зикргардида сурат мегирад.

4. Қорхонаи яқ Давлати Аҳдқунанда, ки сармояи он пурра ё қисман ба яқ ё яқҷанд резидент марбутанд ё мустаким ё ғайримустаким аз тарафи яқ ё яқҷанд резиденти Давлати дигари Аҳдқунанда назорат карда мешаванд, набояд дар Давлати Аҳдқунандаи аввал зикргардида тахти ин ё он андозсупориҳо ё ӯҳдадорихои вобаста ба он, ки чунин қорхонаи Давлати Аҳдқунандаи аввал зикргардида метавонад бо он рӯ ба рӯ шавад, тахти ҳама гуна андозсупориҳо вазнинтар ё ӯҳдадорихои вобаста ба он қарор гиранд.

5. Сарфи назар аз муқаррароти моддаи 2 муқаррароти ҳамин модда нисбат ба ҳама гуна шакл ва намуди андоз мавриди истифода қарор мегирад.

МОДДАИ 26

Расмиёти мувофиқаи муштарак

1. Агар шахс чунин шуморад, ки амали яқ ё харду Давлати Аҳдқунанда боиси он мегардад ё гардидааст, ки андозбандии он ҳилофи муқаррароти ҳамин Созишнома мебошад, ин шахс, сарфи назар аз воятаҳои химоявии пешбининамудаи Қонунгузори миллии ин Давлатҳо, метавонад парвандаи худро ба мақомоти салоҳиятдори Давлати Аҳдқунандае, ки вай резиденти он мебошад ё агар вазъи ӯ тахти амали банди 1 моддаи 25 Давлати Аҳдқунанд қарор гирад, ки вай шахси миллии он мебошад, ба мақомоти салоҳиятдори ҳамон Давлати Аҳдқунанда барои баррасии ирсол дорад. Ариза бояд дар муҳлати 3 сол аз лаҳзаи гирифтани огохиномаи аввал дар хусуси амале, ки боиси андозбандии ҳилофи муқаррароти ҳамин Созишнома мегардад, пешниҳод карда шавад.

2. Мақоми салоҳиятдор, агар эътирозро асоснок ҳисобад, қўшиш ба харҷ медиҳад ва агар худаш мустакилон қарори қаноатбахш қабул карда натавонанд, онро дар мувофиқа бо мақоми салоҳиятдори Давлати дигари Аҳдқунанда бо мақсади роҳ надодан ба андозсупорӣ ҳилофи муқаррароти Созишномаи мазкур, ҳал қунад. Ҳама гуна мувофиқаи бадастомада, сарфи назар аз ҳама гуна маҳдудияти муваққати, ки қонунгузори миллии Давлатҳои Аҳдқунанда пешбини намудаанд, иҷро карда мешавад.

3. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдқунанда қўшиш ба харҷ медиҳанд, ки бо мувофиқаи мутақобила ҳама гуна масъала ва шубҳаи хангоми тафсир ё истифодаи муқаррароти Созишномаи мазкур бамиёномадари ҳал намоянд. Инчунин онҳо метавонанд бо мақсади бартараф намудани андозситонии дуқарата вобаста ба ҳолатҳои, ки Созишномаи мазкур пешбини нақардааст, бо ҳамдигар машварат намоянд.

4. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдқунанда бо мақсади ба даст овардани мувофиқа ва дарки бандҳои 2 ва 3 метавонанд робитаи мустаким барқарор намоянд. Хангоми зарурат барои ҳамдигарфаҳми мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдқунанда метавонанд боздид ба амал оваранд ва шифохи мубодилаи афкор намоянд.

МОДДАИ 27
Табодули иттилоот

1. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда иттилооти вобаста ба андозро, ки барои татбиқи муқаррароти Созишномаи мазкур ё конунгузориҳои миллии Давлати Аҳдкунанда заруранд ва нисбат ба онҳо муқаррароти ҳамин Созишнома татбиқ мегардад, ба ҳамон андозае мубодила хоҳанд кард, ки андозбандиро мутобиқи ҳамин конунгузори ҳилофи Созишномаи мазкур нестанд, аз ҷумла барои пешгирии саркаши аз пардохти андоз. Табодули иттилоот тибқи муқаррароти моддаҳои 1 ва 2 ҳамин Созишнома маҳдуд карда намешавад.

2. Ҳама гуна иттилооте, ки Давлати Аҳдкунанда мутобиқи банди 1 гирифтааст ва ҳамчун махфи муайян гардидааст, ба монанди иттилооте, ки дар доираи конунгузориҳои дохилии ҳамин Давлати Аҳдкунанда гирифта шудааст, метавонад танҳо ба ҳамон шахсон ва мақоми ҳокимият (аз ҷумла судҳо ва мақомоти маъмури) ошкор карда шавад, ки ба ҳисоб, ҷамъовари, ситонидани иҷбори ё таъқиби суди ё баррасии суди ё баррасии сафедкуни вобаста ба андозхое, ки дар ҷумлаи яқум зикр гардидааст, машғуланд.

Чунин шахсон ё мақомоти ҳокимият ин иттилоотро метавонанд танҳо барои ҳамин мақсадҳои зикргардида истифода намоянд. Онҳо ин иттилоотро метавонанд дар ҷараёни мувофиқи суди ё хангоми қабули қарорҳои суд ошкор намоянд.

3. Дар ҳеч ҳолат муқаррароти банди 1 ва 2 ҳамин модда набояд ҳамчун ӯҳдадор намудани ҳама гуна Давлати Аҳдкунанда ба тариқи зерин тавзеҳ дода шавад:

а) ҷораҳои маъмуриё андешад, ки ҳилофи конунгузори ё амалияи маъмурии ҳамин Давлати Аҳдкунанда ё Давлати Аҳдкунандаи дигар бошад;

б) иттилоотро пешниҳод намояд, ки онро мувофиқи конунгузори ё дар ҷараёни амалияи маъмурии маъмурии ҳамин Давлат ё Давлати Аҳдкунандаи дигар гирифтани мумкин нест;

с) иттилоотро пешниҳод намояд, ки метавонад ин ё он сирри савдо, соҳибқори, саноати, тижорати ва касби ё раванди тижоратиро ғош намояд ё иттилоотро диҳад, ки ошкор сохтани он ҳилофи сиёсати давлат мебошад (order public).

4. Агар мутобиқи ҳамин модда аз ҷониби Давлати Аҳдкунанда иттилоот талаб карда шавад, пас дигар Давлати Аҳдкунанда бояд ҷихати ҷамъовари иттилооти зарури тамоми тадбирҳо андешад, сарфи назар аз он, ки ин Давлати Аҳдкунандаи дигар барои мақсадҳои андозбандии ҳуди ба чунин иттилоот эҳтиёҷ надорад. ӯҳдадорихое, ки ҷумлаи боло зикр гардидаанд, ба маҳдудиятҳои банди 3 вобаста мебошанд, вале чунин маҳдудиятҳо набояд чунин тавзеҳ дода шавад, ки аз ҷониби Давлати Аҳдкунанда танҳо барои он, ки ҳуди он ба чунин иттилоот манфиатдор намебошад, радгардида.

5. Дар ҳеч ҳолат муқаррароти банди 3 наметавонад чунин тавзеҳ дода шавад, ки он ба Давлати Аҳдкунанда иҷозат медиҳад танҳо бо сабабҳои он, ки дорандаи иттилоот бонк, дигар муассисаи молияви, дорандаи номинали ё шахси ҳамчун агент ё шахси боваринок баромадкунанда мебошанд ё иттилоот ба ҳуқуқи моликияти шахс марбут аст, фароҳам овардани иттилоотро рад намояд.

МОДДАИ 28
Кормандони намоёндагҳои дипломати
ва ҳадамоти консулгари

Хеч кадом мукаррароти хамин Созишнома ба афзалиятҳои андозии қормандони намояндагӣҳои дипломати ва хадамоти консулгари, ки тибки меъёрҳои умумии ҳуқуқҳои байналмилали ё дар асоси созишномаҳои махсус фароҳам оварда шудаанд, даҳлат намекунад.

МОДДАИ 29

Эътибор пайдо кардан

1. Давлатҳои Аҳдқунанда ҳамдигарро тавассути роҳҳои дипломати дар бораи ба анҷом расонидани расмиёти дохилидавлатие, ки қонунгузориҳои милли барои мақсадҳои эътибор пайдо кардани хамин Созишнома пешбини намуудаанд, огоҳ месозанд.

2. Созишномаи мазкур дар рӯзи сиюми гирифтани огоҳинома, ки дар банди 1 хамин модда зикр гардидааст, эътибор пайдо мекунад ва мукаррароти он дар харду Давлати Аҳдқунанда истифода мешавад:

а) нисбат ба андозҳои, ки аз манбаи даромад аз 1 январи соли тақвими ё баъди 1 январи соли тақвими, ки баъди санаи эътибор пайдо кардани хамин Созишнома фаро мерасад, нигоҳ дошта мешавад;

б) нисбат ба дигар андозҳои даромад ё сармоя дар хама гуна соли андозбанди, ки аз 1 январи соли тақвими ё баъди 1 январи соли тақвими, ки баъди санаи эътибор пайдо кардани хамин Созишнома фаро мерасад, нигоҳ дошта мешавад.

МОДДАИ 30

Қатъи фаролият

Созишномаи мазкур то замоне эътибор дорад, ки агар яке аз Давлатҳои Аҳдқунанда амали онро қатъ насозад. Хар кадом Давлати Аҳдқунанда метавонад амали хамин Созишномаро бо усули тавассути роҳҳои дипломати ирсол намудани огоҳинома дар бобати бекор кардани амали он дар муддати на дертар аз 30 июни хама гуна соли тақвими, ки баъди гузашти 5 сол аз лаҳзаи эътибор пайдо кардани хамин Созишнома фаро мерасад, қатъ намояд. Дар қунин ҳолат мукаррароти хамин Созишнома дар харду Давлат қатъ мегардад:

а) нисбат ба андозҳои аз манбаи пардохт, ки аз 1 январи соли тақвими ё баъди 1 январи соли тақвими пас аз соли гирифтани огоҳиномаи қатъи амал фарорасанда ситонида мешаванд;

б) нисбат ба дигар андозҳои даромад ва андоз ва сармоя, ки аз 1 январи соли тақвими ё баъди январи соли тақвими баъди санаи ирсоли огоҳиномаи қатъи амал фарорасанда ҳисоб қарда шудааст.

Барои тасдиқи хамин намояндагони вақолатдори харду Давлати Аҳдқунанда Созишномаи мазкурро ба имзо расониданд.

Созишнома дар шаҳри Душанбе "27" августи соли 2008 дар ду нусха, хар кадом бо забонҳои қоқиқи, ҳитои ва англиси ба имзо расид, ки хамаи матнҳои дорои эътибори баробаранд. Дар сурати ихтилофи назар хангоми тавзеҳи Созишнома ба матни англиси афзалият дода мешавад.

Аз қониби

Ҳуқумати Қумҳурии Қоқиқистон

Аз қониби Ҳуқумати Қумҳурии Халқии Қитой

ПРОТОКОЛ

Дар лахзаи имзои хамин Созишнома байни Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҳукумати Ҷумҳурии Халқии Хитой оид ба канорагири аз андозбандии дукарата ва пешгири намудани саркаши аз супоридани андозҳо аз даромад ва сармоя (минбаъд-Созишнома) харду Тараф дар оид ба шартҳои зайл ба мувофиқа расиданд, ки қисми таркибии Созишнома мебошад.

Барои мақсадҳои банди 3 моддаи 11, истилоҳи „Бонки маркази ё ҳама гуна дигар муассисаи молияви, ки пурра марбути Ҳукумат мебошад,, чунин маъни дорад:

а) Дар Тоҷикистон:

- (i) Бонки Миллии Тоҷикистон;
- (ii) Бонки амонатгузори Ҷумҳурии Тоҷикистон („Амонатбонк,); ва
- (iii) ҳама гуна муассисае, ки пурра марбути Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон мебошад, ки дар маврид метавонад муттасил байни мақоми ваколатдори Давлатҳои Аҳдқунанда мувофиқа ба даст ояд.

б) дар Хитой:

- (i) Бонки халқии Хитой;
- (ii) Бонки Хитойи рушд;
- (iii) Бонки Хитойи рушди кишоварзи;
- (iv) Бонки содиротию воридоти Хитой;
- (v) Корпоратсияи Хитойи Содирот ва Сугуртаи Кредитҳо;
- (vi) ҳама гуна муассисае, ки пурра марбути Ҳукумати Хитой мебошад, ки дар маврид метавонад муттасил байни мақоми ваколатдори Давлатҳои Аҳдқунанда мувофиқа ба даст ояд.

Барои тасдиқи хамин намоёндагони ваколатдори харду Давлати Аҳдқунанда Протоколи мазкурро ба имзо расониданд.

Протокол дар шаҳри Душанбе "27" августи соли 2008 дар ду нусха, хар кадом бо забонҳои тоҷикӣ, хитойӣ ва англисӣ ба имзо расид, ки ҳамаи матнҳо дорои эътибори баробаранд. Дар сурати ихтилофи назар хангоми тавзеҳи Протокол ба матни англисӣ афзалият дода мешавад.

Аз чониби Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон

Аз чониби Ҳукумати Ҷумҳурии Халқии Хитой